



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Civil Lunar Gateway Agreement Implementation Act

Loi de mise en œuvre de l'Accord sur la station lunaire civile Gateway

S.C. 2022, c. 10, s. 294

L.C. 2022, ch. 10, art. 294

NOTE

[Enacted by section 294 of chapter 10 of the
Statutes of Canada, 2022, not in force.]

NOTE

[Édictée par l'article 294 du chapitre 10 des Lois du
Canada (2022), non en vigueur.]

Current to September 11, 2022

À jour au 11 septembre 2022

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to September 11, 2022. Any amendments that were not in force as of September 11, 2022 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

Shaded provisions in this document are not in force.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité – lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 11 septembre 2022. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 11 septembre 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

Les dispositions ombrées dans ce document ne sont pas en vigueur.

TABLE OF PROVISIONS

An Act to implement the Memorandum of Understanding between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning Cooperation on the Civil Lunar Gateway and to make related amendments to other Acts

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
	General
3	Purpose
4	Binding on Her Majesty
5	Order designating Minister
6	Delegation of powers
	Information
7	Power to order production
8	Prohibition
9	Goods and data
10	Compliance order
11	Interpretation
	Regulations
12	Regulations

TABLE ANALYTIQUE

Loi portant sur la mise en œuvre du Mémorandum d'accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la station lunaire civile Gateway et apportant des modifications connexes à d'autres lois

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
2	Définitions
	Dispositions générales
3	Objet
4	Obligation de Sa Majesté
5	Décret : désignation du ministre
6	Délégation de pouvoirs
	Renseignements
7	Pouvoir d'ordonner la communication
8	Interdiction
9	Biens et données
10	Pouvoir d'ordonner la conformité
11	Interprétation
	Règlements
12	Règlements



S.C. 2022, c. 10, s. 294

L.C. 2022, ch. 10, art. 294

An Act to implement the Memorandum of Understanding between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning Cooperation on the Civil Lunar Gateway and to make related amendments to other Acts

Loi portant sur la mise en œuvre du Mémorandum d'accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la station lunaire civile Gateway et apportant des modifications connexes à d'autres lois

[Assented to 23rd June 2022]

[Sanctionnée le 23 juin 2022]

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Civil Lunar Gateway Agreement Implementation Act*.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur la station lunaire civile Gateway*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Agreement means the Memorandum of Understanding between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning Cooperation on the Civil Lunar Gateway, entered into on December 15, 2020, as amended from time to time under article 22 of the Agreement. (*Accord*)

Minister, in respect of any provision of this Act, means the member or members of the Queen's Privy Council for Canada designated as the Minister or Ministers for the purpose of that provision. (*ministre*)

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Accord Le Mémorandum d'accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant la coopération relative à la station lunaire civile Gateway intervenu le 15 décembre 2020, ainsi que ses modifications successives effectuées au titre de son article 22. (*Accord*)

ministre Le ou les membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargés de l'application de telle des dispositions de la présente loi. (*Minister*)

General

Purpose

3 The purpose of this Act is to fulfil Canada's obligations under the Agreement.

Dispositions générales

Objet

3 La présente loi porte sur l'exécution des obligations du Canada découlant de l'Accord.

Binding on Her Majesty

4 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Order designating Minister

5 The Governor in Council may, by order, designate one or more members of the Queen's Privy Council for Canada as the Minister or Ministers for the purpose of any provision of this Act.

Delegation of powers

6 The Minister may delegate any powers, duties and functions conferred on the Minister by or under this Act to one or more persons who are to exercise those powers and perform those duties and functions, subject to any terms and conditions that the Minister specifies.

Information

Power to order production

7 (1) The Minister may, by order, require any person that the Minister believes, on reasonable grounds, has information or documents relevant to the administration or enforcement of this Act, to provide that information or those documents to the Minister or any person that the Minister designates.

Order

(2) Every person to whom an order under subsection (1) is directed must provide the information or documents that are required by the order in the time and manner specified in it.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order issued under subsection (1).

Prohibition

8 (1) It is prohibited for a person who obtained information or a document under this Act or the Agreement that is subject to a claim that it is confidential to communicate it, allow its recommunication or allow any person to have access to it without the written consent of the person who provided it.

Exceptions

(2) Despite subsection (1), a person may communicate or allow any person to have access to information or a document that has been provided under this Act or the Agreement and that is subject to a claim that it is confidential if

Obligation de Sa Majesté

4 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Décret : désignation du ministre

5 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre chargé de l'application de telle des dispositions de la présente loi.

Délégation de pouvoirs

6 Le ministre peut déléguer à quiconque telle de ses attributions. Le mandat est à exécuter en conformité avec la délégation.

Renseignements

Pouvoir d'ordonner la communication

7 (1) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à toute personne qu'il croit, pour des motifs raisonnables, être en possession de renseignements ou de documents utiles à l'exécution ou au contrôle d'application de la présente loi, de les lui communiquer ou de les communiquer à la personne qu'il désigne.

Arrêté

(2) La personne visée par l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) communique, dans le délai et selon les modalités qui y sont précisés, les renseignements ou les documents qui sont visés par l'arrêté.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

Interdiction

8 (1) Nul ne peut communiquer des renseignements ou des documents obtenus en vertu de la présente loi ou de l'Accord et présentés comme confidentiels, ni en autoriser la communication ou l'accès sans le consentement écrit de la personne de qui ils ont été obtenus.

Exceptions

(2) La communication des renseignements ou des documents ou l'accès à ceux-ci sans le consentement sont toutefois permis dans les cas suivants :

a) la communication ou l'accès sont dans l'intérêt public en ce qui concerne la santé ou la sécurité

(a) the public interest in the communication or access in relation to public health or public safety outweighs in importance any financial loss or prejudice to the competitive position of any person or any harm to the privacy interests, reputation or human dignity of any individual likely to be caused by that communication or access; or

(b) the communication or access is necessary for the purpose of the administration or enforcement of this Act or any other Act of Parliament or of giving effect to the Agreement.

Compelled production

(3) Despite any other Act or law, a person is not to be compelled to give or produce evidence relating to information or a document that has been provided under this Act or the Agreement and that is subject to a claim that it is confidential, unless the proceeding in which the evidence is sought to be compelled relates to the enforcement of this Act or another Act of Parliament.

Goods and data

9 Despite any other Act or law, any person who receives goods or data referred to in Article 19.4 of the Agreement must, upon completion of the activities to which they relate, destroy or return them in accordance with the instructions of the party that provided them.

Compliance order

10 (1) If the Minister believes on reasonable grounds that a person who has received information or documents under the Agreement is contravening, or is likely to contravene, section 8 or 9, the Minister may, by order, require the person to return the information or the documents in question to the person who provided them or to dispose of them in the manner the Minister deems appropriate in the circumstances.

Order

(2) Every person to whom an order under subsection (1) is directed must return the information or documents, or dispose of them, in the time and manner specified in the order.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order issued under subsection (1).

publiques, et cet intérêt l'emporte clairement sur les pertes financières pouvant en découler pour toute personne ou le préjudice pouvant être causé à la position concurrentielle de celle-ci, ou sur le préjudice pouvant être causé à la vie privée, la réputation ou la dignité de tout individu;

b) la communication ou l'accès sont nécessaires à l'exécution ou au contrôle d'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale ou à la mise en œuvre de l'Accord.

Production obligatoire

(3) Malgré toute autre loi ou règle de droit, nul n'est tenu, sauf lorsque la procédure concerne le contrôle d'application de la présente loi ou d'une autre loi fédérale, de témoigner ou de produire quoi que ce soit relativement aux renseignements ou documents obtenus en vertu de la présente loi ou de l'Accord et présentés comme confidentiels.

Biens et données

9 Malgré toute autre loi ou règle de droit, toute personne qui reçoit des biens ou des données visés à l'article 19.4 de l'Accord est tenue, une fois les activités auxquelles ils se rapportent terminées, de les détruire ou de les restituer à la partie qui les a fournis, conformément à ses instructions.

Pouvoir d'ordonner la conformité

10 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne — qui a obtenu des renseignements ou des documents en vertu de l'Accord — contrevient ou est susceptible de contrevenir aux articles 8 ou 9, le ministre peut, par arrêté, ordonner à cette personne de les restituer à celle qui les a fournis ou d'en disposer de la manière qu'il estime indiquée dans les circonstances.

Arrêté

(2) La personne visée par l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) est tenue de restituer les renseignements ou les documents, ou d'en disposer dans le délai et selon les modalités qui y sont précisés.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

Interpretation

11 For the purposes of sections 7, 8 and 10, information and documents are deemed to include goods or data referred to in Article 19.4 of the Agreement.

Regulations

Regulations

12 The Governor in Council may make regulations that the Governor in Council considers necessary for carrying out the purposes of this Act or giving effect to the Agreement, including the code of conduct, memorandums of understanding and other implementing arrangements that the Agreement refers to.

Interprétation

11 Pour l'application des articles 7, 8 et 10, les biens et les données visés à l'article 19.4 de l'Accord sont assimilés aux documents et renseignements.

Règlements

Règlements

12 Le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente loi ou pour donner effet à l'Accord, notamment au code de conduite, aux mémorandums d'accord et aux arrangements d'exécution visés par l'Accord.